

## ABSTRAK

### Alih Aksara dan Alih Bahasa Teks Hikayat Raja Budak

Oleh: Anggi Sri Mulya

Penelitian ini bertujuan untuk: (a) menyajikan bentuk deskripsi fisik naskah *Hikayat Raja Budak*, (b) menyajikan bentuk alih aksara teks *Hikayat Raja Budak*, (c) menyajikan bentuk alih bahasa teks *Hikayat Raja Budak*.

Penelitian ini merupakan penelitian filologi. Objek dari penelitian ini adalah naskah teks *Hikayat Raja Budak*. Metode yang digunakan dalam penelitian ini disesuaikan dengan tahapan penelitian. Pada tahap pengumpulan data menggunakan metode penelitian studi pustaka. Pada tahap pengolahan data menggunakan metode deskripsi. Pada tahap alih aksara menggunakan metode alih aksara dan tahap alih bahasa menggunakan metode alih bahasa.

Hasil penelitian ini ada tiga, yaitu: (a) deskripsi naskah *Hikayat Raja Budak* yang dideskripsikan berdasarkan hal-hal yang perlu diperhatikan dalam mendeskripsikan atau mengidentifikasi naskah, (b) penyajian alih aksara teks *Hikayat Raja Budak*. Alih aksara dilakukan dari aksara Arab-Melayu ke aksara Latin. Alih aksara dilakukan dengan menggunakan pedoman alih aksara yang sebelumnya telah ditentukan peneliti tanpa mengubah susunan kata atau isi naskah tersebut, (c) penyajian alih bahasa teks *Hikayat Raja Budak*. Teks *Hikayat Raja Budak* dialihbahasakan dari bahasa sumber yakni Bahasa Melayu ke Bahasa Indonesia. Alih bahasa dilakukan dengan tujuan untuk memudahkan pembaca yang tidak bisa membaca aksara Arab-Melayu, sehingga makna yang terkandung dalam teks dapat diketahui oleh pembaca. Naskah *Hikayat Raja Budak* merupakan naskah yang menceritakan seorang raja yang arif, bijaksana yang sangat dicintai oleh rakyatnya yang bernama Sifat Akal. Karena dia diangkat menjadi raja saat umurnya masih kanak-kanak dia dipanggil Raja *Budak*. *Hikayat Raja Budak* mencerminkan budaya masyarakat Melayu pada masa lampau seperti penobatan, peminangan, dan perkawinan seorang raja. Teks *Hikayat Raja Budak* terdapat perpaduan unsur cerita yang berasal dari kepercayaan Hindu dan juga Islam, dan juga mengandung ajaran moral yang tinggi.

Kata Kunci: **Alih Aksara, Alih Bahasa Teks**